

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 25 (1998)
Heft: 1

Artikel: El euro llegará - ¿Qué pasa luego? : ¿Atravesar a Suiza con el euro en el bolsillo?
Autor: Walter, Urs
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-908838>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

El euro llegará — ¿Qué pasa luego?

¿Atravesar a Suiza con el euro en el bolsillo?

Pronto toda Europa será un ámbito donde reina la moneda unitaria. Con ello la moneda de la Unión Monetaria Europea (UME), el eurodólar, será realidad — inclusive para Suiza.

La Unión Monetaria Europea (UME) entrará en vigor a principios de 1999. La mayoría de los expertos cuentan con que todos los estados de la Unión Europea (UE) a salvo de Dinamarca, Gran Bretaña, Grecia y Suecia

*Urs Walter**

participarán pese a que no todos ellos cumplen cabalmente con los criterios expuestos en el Tratado de Maastricht, sobre todo con respecto a los déficits de los presupuestos nacionales. Por otra parte ya han logrado que los intereses sean muy parecidos y que las relaciones monetarias se hayan estabilizado.

La UME contará con 372 millones de habitantes y una producción que asciende a US\$ 8600 millones anuales, de tal modo que será el mercado unificado más grande del mundo. Si a partir de julio 2002 el euro será la única moneda

El turismo aceptará el euro

Quien viaje a Suiza en el futuro encontrará que puede pagar en euro en muchos sitios. Rolf-Peter Pfaff, director de Turismo Suiza Central en Lucerna, está convencido de que: «La industria del turismo aceptará el euro rápidamente y lo convertirá en segunda moneda nacional.» Los banqueros y otros empresarios turísticos cuentan con que el euro se convertirá en moneda paralela, por lo menos en los centros turísticos del país. Para muchos turistas, que pagan con sus tarjetas de crédito en la moneda de su propio país, esto carece de importancia.

uwv

aceptada, Suiza quedará aislada tanto desde el punto de vista político como del del cambio monetario. Las consecuencias no son previsibles.

Alivio y...

El euro contribuirá a que las empresas y los turistas ahorren tiempo y gastos con el cambio de moneda. Esto es una desventaja para ciertos corredores de bolsa especializados en el negocio de divisas. Para todos los demás, el euro significa ahorros. Hans Kaufmann, jefe analista del banco Julius Bär, calcula que Suiza ahorrará CHF 5.8 millones a causa del euro.

Este gigantesco mercado unificado influirá sobre todo sobre la competencia y los precios. Actualmente, las diferentes monedas disimulan la diferencia, a menudo enorme, de los precios. V.g. el precio impreso en la contrarátula de una novela es de CHF 44.00, DM 44.00 y 321 chelines austríacos. Si el mismo precio se diera en euro, las diferencias quedarían claras: la relación sería de 58 a 44 a 52, o sea que el libro cuesta 1/3 más en Suiza. El ajuste de los precios sucederá con gran rapidez, sobre todo en Suiza donde para muchos habitantes las fronteras quedan muy cerca. Quienes viven en Basilea ya hoy van de compras con 3 monederos para aprovechar las ofertas en el vecindario que incluye a Alemania y Francia.

...altos costos adicionales

Con seguridad los consumidores se alegrarán cuando el euro haga bajar los precios en Suiza, que es uno de los países más caros. Pero esto será un golpe más para el mercado interior que hasta ahora había quedado al abrigo de la gran competencia que reina en el mercado mundial. Pese a que los partidarios del intercambio ilimitado de bienes y servicios sostienen que detrás de la creciente presión sobre los precios se esconden oportunidades nuevas que le darán ímpetu a la economía, esta presión afectará en primer lugar a la economía nacional.

Si Suiza gana dinámica o «agoniza» en la sombra del euro dependerá

del poder de la nueva moneda. Si el Banco Central Europeo logra implementar su independencia y persigue una política monetaria estricta, el franco y con él Suiza vivirán una época más tranquila. Pero si el nuevo Banco Central apoya a las regiones (cuyo nivel de desarrollo es desigual) a sobreponerse a los problemas de ajuste con dinero adicional, existe el riesgo de que el franco se convierta en refugio. Al contrario de lo que sucede en los EE.UU., la UE no amortigua el poder adquisitivo diferente de sus países con medidas fiscales y pagos equilibrantes.

El ajuste cuesta

Un euro débil significa refugio en el franco. Esto subirá su valor, lo que será trágico para la industria exportadora y el turismo. Los costos de ajuste para acoplar el franco al euro también son altos. En especial se perdería la ventaja de los intereses que actualmente son de 2 puntos de por ciento en comparación con Alemania. Según el jefe analista Kaufmann, si los intereses suizos suben al nivel de la UE, la deuda bastante alta de las entidades públicas y privadas (sobre todo en el campo de los bienes raíces) resultará en costos por intereses incrementados a CHF 20 millones. Un mal negocio con consecuencias duras.

¿Se quedará el franco?

Kaufmann llega a la conclusión de que Suiza «no sobrevivirá» la consecuencia anterior del acople al euro (ni

mucho menos la afiliación a la UME). Pero es posible que esta conexión suceda paulatinamente sobre el camino frío. Peter Buomberger, economista jefe del banco UBS, se imagina que «la contabilidad de las empresas grandes y de los bancos se lleve en eurodólares y que sólo se convierta a francos para cerrar el

año». En una entrevista añadió, como pequeño consuelo: «pero seguiremos pagando los impuestos en francos.»

Ya se está considerando que las transacciones en las bolsas de valores sean en euro. Hans Meyer, presidente del Banco Nacional Suizo (BNS), no piensa que el franco morirá a causa de la presión ejerci-

da por los mercados financieros. «Desde el punto de vista histórico, las monedas nacionales sólo han sido desplazadas por monedas extranjeras cuando pasaban por fases de inflación extrema.» Como el BNS desea seguir persiguiendo su meta de mantener «la estabilidad del valor de la moneda», el franco sobrevivirá. ■

La moneda unitaria en la vida cotidiana

¿El euro significa progreso, pero atención!

Suiza, que queda fuera de la Unión Europea (UE), tampoco comparte la gran aventura que significa la implementación de la moneda unitaria. No obstante, todos los ciudadanos suizos sentirán su llegada ya sean consumidores, turistas, inversionistas o empresarios.

La moneda unitaria se introducirá en 2 etapas. El 1º de enero de 1999 aún no existirán ni monedas ni billetes de denominación euro. Durante el período de introducción, que será de 3 años, el euro aparecerá exclusivamente

*Albert Tille**

como «valor de contabilidad» en las cuentas bancarias y en las cotizaciones de las bolsas de valores; sólo se utilizará como instrumento de pago si una empresa así lo solicita. Empezará a circular como dinero real en el año 2002.

De tal modo que las y los consumidores y turistas tienen tiempo para acostumbrarse a la nueva moneda europea. Durante 3 años podrán pagar sus compras y habitaciones de hotel con liras,

marcos, florines, etc. Notarán el verdadero cambio cuando empiecen a circular las monedas y los billetes. Durante 6 meses el euro circulará paralelamente con las monedas nacionales, que serán retiradas al cabo de este período. Este será el momento de familiarizarse con los nuevos precios, que en los países afiliados a la unión monetaria, siempre se indicarán en ambas monedas para facilitar la comparación.

En Suiza veremos precios en euro en las regiones frecuentadas por turistas extranjeros y en las zonas fronterizas. Cada consumidor tendrá la libertad de calcular el precio de los productos y servicios que le interesan en euro. Las calculadoras de bolsillo que tengan funciones de conversión serán una gran ayuda.

Ni ley ni prohibición

Cuando llegue la introducción del euro, los consumidores y turistas no necesitan tomar precauciones especiales a salvo de estar alertos. Al contrario, si tienen euros en la billetera, la vida será menos complicada cuando viajen a la mayoría de los países europeos. Como ya no tendrán que convertir de una moneda a otra se ahorrarán las comisiones de conversión y no perderán por las diferencias en los tipos de cambio. Igualmente, será

*Albert Tille es periodista del canal de televisión de Suiza Francesa.

